

**ФОРМА ОБЯЗАТЕЛЬСТВА О НЕРАЗГЛАШЕНИИ БАНКОВСКОЙ ТАЙНЫ ДЛЯ
СУРДОПЕРЕВОДЧИКОВ**

Я, _____ (ФИО, ИИН),
удостоверение личности / паспорт №: _____ от _____, обладающий(-ая) квалификацией
переводчика жестового языка на основании диплома/сертификата № _____, выступая в качестве
сурдопереводчика / тифлосурдопереводчика при совершении банковских операций/заключении сделок
между АО «ForteBank» (далее – Банк) и клиентом Банка,
_____ (ФИО Клиента, ИИН Клиента)

настоящим принимаю на себя следующие обязательства:

1. Предмет обязательства

1.1. Я обязуюсь не разглашать, не передавать третьим лицам и не использовать в личных или коммерческих целях любые сведения, ставшие мне известными в процессе устного, письменного или жестового перевода при обслуживании вышеуказанного Клиента в Банке.

1.2. Под охраняемыми сведениями в рамках настоящего Обязательства понимаются:

- 1) Сведения о наличии, владельцах и номерах банковских счетов, остатках и движении денег на них;
- 2) Условия заключаемых договоров (банковского займа, залога, вклада, текущего счета и др.);
- 3) Персональные данные Клиента, его финансовое и имущественное положение;
- 4) Логины, пароли, кодовые слова, ПИН-коды и иные идентификационные данные Клиента;
- 5) Любая иная информация, которая отнесена законодательством Республики Казахстан к банковской, коммерческой или иной охраняемой законом тайне.

2. Обязанности Переводчика

2.1. В ходе осуществления перевода и после его завершения я обязуюсь:

- 1) обеспечить строгую конфиденциальность и сохранность всех ставших мне известными сведений;
- 2) осуществлять перевод условий документов, устных разъяснений сотрудников Банка и волеизъявления Клиента в полном объеме, верно и без каких-либо искажений;
- 3) не иметь личной (материальной или иной) выгоды от совершаемой операции, действовать независимо, объективно и беспристрастно;
- 4) не осуществлять аудио-, фото- и видеозапись, а также не использовать мобильные устройства и иные технические носители информации в помещениях Банка без предварительного письменного разрешения Банка;
- 5) строго соблюдать требования законодательства Республики Казахстан о персональных данных и их защите, а также обеспечивать конфиденциальность сведений, ставших ему известными в процессе совершения операции.
- 6) немедленно уничтожить любые личные черновые записи или заметки, сделанные мной в процессе перевода, сразу после завершения операции в присутствии сотрудника Банка.

2.2. Настоящим Обязательством гарантирую, что не являюсь заинтересованным лицом, родственником или представителем Клиента (если не указано иное).

3. Ответственность

3.1. Я предупрежден(-а) и осознаю, что за разглашение сведений, составляющих банковскую и коммерческую тайну, а также за умышленное искажение перевода, повлекшее причинение ущерба Банку или Клиенту, я несу гражданско-правовую, административную и уголовную ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

3.2. Настоящее Обязательство действует бессрочно и сохраняет свою юридическую силу после завершения процедуры обслуживания Клиента.

4. Подписи сторон

Обязательство принял(-а) Переводчик:

ФИО: _____

Подпись: _____

Дата: _____

Обязательство принял на хранение работник Банка:

Должность / ФИО: _____

Подпись: _____

Дата: _____